



## » Editoriâl

*Cu la elezion di un gnûf Retôr che al ven di chel mont de concretece e de operativitât che al è chel de Inzegnarie, si vierç une gnove fase de vite de Universitât dal Friûl. Chê e je nasude cu la mission di jessi un motôr pal svilup economic e culturâl dal Friûl e fatôr di studis e di valorizazion dai "filons originâi" de storie, culture e lenghe de nestre tiere. Ma al è vignût il moment, cumò che la Universitât si è consolidade, di realizâ in concret lis finalitâts che tal 1977 il legjislatôr nazionâl al à assegnât al gnûf Ateneu. Nus somee che la Universitât e à di movisi in trê direzions. In prin lûc e à di rinfuarçâ in maniere impuartante la strutture che tai agns Novante e je stade costituide propit par dâ sostance a lis finalitâts de leç. La ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl e à cjatât un lûc specializât dulà che a puedin jessi promovudis, organizadis e atuadis lis ativitâts di ricercje su la lenghe e la culture, di puartâ indenant sedi cu lis risorsis dal Ateneu, sedi cun finanziaments provinciâi, regionâi, statâi e europeans: il Centri interdipartimentâl di Ricercje su la Culture e la Lenghe dal Friûl (Cirf). E secont un dissen di grant respîr, tal sens che, a norme dal so regolament, si slargjedi di une bande a lis comunitâts furlanis tal forest, sedi a lis minorancis des valadis ladinis dal Venit, dal Trentin, dal Sudtiròl e dai Grisons, te cussience che la Universitât di Udin e je la uniche sede universitarie che e sedi localizade tal cûr di un teritori ladin. Le seconde linie di azion e varès di sedi che de formazion dai insegnants de scuele primarie e secondarie. Par cheste finalitât la Universitât di Udin e à volût vierzi il Cors di lauree in Formazion dai Insegnants. La prevalence di professôrs talians e à puartât a trascurâ cheste finalitât di fonde. Si à cumò di cjapâ in man la cuistion e di otignî dal Ministeri une tabele didatiche che e sedi costruide come chês pai insegnants sudtiroles e valdostans che a son aplicadis tes Universitâts di Bolzan e di Aoste. La tierce linie e je chê di pandi e rinfuarçâ l'ûs de lenghe furlane dentri de Universitât: e chest al vûl di organizâ e promovi la partecipazion dal personâl ai cors di lenghe furlane in maniere di pandi la alfabetizazion in ducj i ambients (personâl, professôrs, students); promovi la costituzion di clapis di students di lenghe furlane; sostignî lis expressions associativis dai professôrs di lenghe furlane, come la Societât Scientifiche e Tecnologicje Furlane. Si trate di un impegn fuart, che di sigûr il gnûf Retôr al cjararà la maniere di sostignî.*

Marzi Strassolt

## » Alberto Felice De Toni a la vuide de Universitât dal Friûl

La Universitât dal Friûl e à un gnûf Retôr: al è impegnât di ce tant timp te nestre realtât, le cognòs ben e al à une vision clare de strade che al varà di fâ seguî al mont de ricercje. Di fat, al sa za ben di ce bande che al à di là, come che al ven fûr di cheste interviste fate di Carlo Morandini

### D. Retôr De Toni, cualis sono lis sôs prioritâts?

“La prioritât dal gno lavôr e je chê di cirî finanziaments, a nivel regionâl, nazionâl e european; par chest te Universitât e sarà rinfuarçade la clape che e lavore su la ricercje dai fonts europeans. O ai ancje volût tornâ a vierzi i rapuarts cu la Regjon sul potenziament des ativitâts di ricercje e di didatiche; parcè che insieme a chês altris dôs Universitâts dal Friûl - Vignesie Julie o sin i unics ateneus regionâi a vè firmât un acuardi di intese bilaterâl. Un risultât che nus à permetût di domandâ a la Regjon di podê concori ai progjets de EuroIpe par potenziâ i assegni di ricercje, lis borsis di dottorât e altris iniziativis. O volarès ancje che a fossin sostignudis liniis di finanziament pal garzonât dai dotôrs di ricercje, par podê inserî i nivei plui alts de cognossince jenfri dal sisteme des impresis. Cussì cemût che al è in altris paîs de Europe, par esempi in Gjermanie, ma ancje in Italie, come in Lombardia. Un altri obietif che mi plasarès otignî al è chel di slargjâ lis 'smart city' e realizâ lis 'smart land'. Si trate di une rêt



Il Retôr Alberto Felice De Toni

plui indicade pe nestre regjon, par podê di fat leâ la filiere dai bens de culture, dal turisim e dal agroalimentâr al teme dal ICT. Cence dismenteâ il teme de assistance teritoriâl e di ducj chei problemis dai pazients che si disin fragjii.

### D. Cuale ise la situazion de ricercje te Universitât e il so rapuart cul sisteme economic produtîf?

E je ottime! Lu disin i risultâts de Valutazion de Cualitât de Ricercje Taliane (VQR) pal periodi 2004-2010 tirâts dongje de Agenzie nazionâl di valutazion dal sisteme universitari e de ricercje (ANVUR). La Universitât dal Friûl si è classificade al otâf puest in Italie. Par podê rinfuarçâ i rapuarts cu lis impresis dal puest o ai proponût a la Regjon di ativâ i voucher, che lis impresis a puedin spindi cui centris di ricercje e i dipartiments di universitâts publichis e privadis: une maniere par fâ in mût che lis impresis no colaboredin cun impresis nazionâls e internazionâls, ignorant il teritori, e par fâ in mût che lis stessis azien-dis a invistissin inte ricercje. Il sisteme dai voucher al sburte tal stes timp la universitât e la imprese a lavorâ insieme intun mût plui produtîf par ducj.

### D. Cuâl isal l'avignî pe lenghe furlane e quale ise la sô posizion inte Universitât dal Friûl?

La tutele e la valorizazion di une lenghe al è un troi complicât. Come che al dis Andrea Csillaghy, lis lenghis cognossudis di mancûl di un milion di personis a son in pericol. Dutis lis iniziativis par valorizâ la lenghe furlane a son duncje benvignudis. Ma o soi ancje convint che vè distrets industriâi fuarts e je une grande garanzie di sucès par une lenghe. No si pues duncje pontâ dome su la culture e su la lenghe, ma bisugne pensâ ancje a la economie. L'avignî dal Furlan al è duncje secont me leât a fuart al avignî dal so sisteme economic.

## » Angelo Vianello nomenât proretôr

Il gnûf retôr De Toni al à metût adun la squadre dai siei delegâts di aree. Al è clâr che nol à cjalât ai ecuilibris tra lis variis areis disciplinaris, ma ben a lis esperiencis che a àn cumulât tai agns,



Il Proretôr Angelo Vianello

a lis capacitâts dimostradis e a lis professionalitâts dopradis in agns di impegn pe Universitât. Pe ricercje al è stât nomenât il prof. Pinton, za dean de Facoltât di Agrarie, pe didatiche la prof. re Fusco, che e ven de Facoltât di Lenghis e che e je componente dal Nucli di Valutazion, pe internazionalizazion la prof. re Riem, za deane de Facoltât di Lenghis, pe edilizie il prof. Petti, za vice dean de Facoltât di Inzegnarie, il prof. Montessoro, ingegnîr informatic za diretôr dal Centri di Calcul, e il prof. Angelo Vianello, za dean de Facoltât di Agrarie, che al e stât nomenât proretôr vicjari e che al à vût ancje une gnove deleghe, chê de culture. Cheste nomine e je une vore impuartante pe nestre Societât, vint in ment che Vianello al è un dai fondadôrs de nestre Societât, un dai professôrs de Universitât dal Friûl di nassite, culture e lenghe furlane, component dal Comitât di redazion de nestre riviste "Gjornâl Furlan des Siencis". Un auguri duncje sedi al gnûf Retôr pes sieltis inteligjents che al à fat, sedi al gnûf Proretôr che di sigûr al darà contribûts impuartants pe valorizazion de lenghe furlane, la plui fuarte justificazion de costituzion de Universitât furlane.

## » Alessandra Burelli delegade dal Retôr

Il gnûf Retôr Alberto Felice De Toni al a metût adun la squadra che lu judarà tal so lavôr par i agns che a vignaran. Al à nomenât proretôr vicjari il prof. Angelo Vianello, za dean de Facoltât di Agrarie, furlan di Codroip, di lenghe furlane, che al è stât un dai fondadôrs de Societât Sientifiche e Tecnologicje Furlane e che al è ancjemò un dai plui autorevui associâts de



La delegade par la lenghe furlane Alessandra Burelli

nestre clape. Une altre nomene di grande impuartance e je stade fate. Delegade pe lenghe furlane e je stade sielzude la prof. re Alessandra Burelli, segretarie fin de fondazion de Societât, che e à dât prove di impegn e grandis capacitâts. Cun chescj doi amis tal staff dal retôr o sin sigûrs che la cause de lenghe furlane e rivarà a nivei une vore impuartants tal ambit de Universitât dal Friûl.

## » Il congrès de nestre Societât

Il congrès de Societât Sientifiche e Tecnologicje Furlane pal 2013 si è davuelzût a Voleson ai 30 di Novembar. Come simpri il congrès si vierzût, daspò dal salût des autoritâts, cuntune prolusion, che cheste volte e je stade tignude dal professôr di divignince udinese Arturo Natali, de Universitât di Padue, responsabil nazionâl dal grup di bioinzegnarie. Dopo la introduzion a son stadis presentadis lis comunicacions di un ciert numar di associâts che a àn mostrât i risultâts des lôr ricercjîs, come simpri in lenghe furlane.



Congrès de Societât a Voleson

A son stadis presentadis chestis relaziions: *Proceduris e afidabilitât dai dâts sperimentâi*, di Alessandro Bachiorrini; *Language and food: a cross-cultural approach to test the influence of local language to affect the preferences of diglot consumers in Friuli Venezia Giulia Region*, di Franco Rosa, Sandro Sillani, Federico Nassivera, Michela Vasciaveo; *Misuris te scuclis de infancie: lungjece e trasparenze*, di Rita Maurizio; *Il dilavament de ploie in zonis industriâls: esempi di modelazion numeriche*, di Matteo Trigatti, Daniele Goi, *La salût des feminis*, di Silla Stel.

## » La Assemblee de Societât 2014

Si è davuelzude joibe ai 27 di Març 2014 te Sale Tomadini de Facoltât di Economie de Universitât dal Friûl la Assemblee ordenarie dai associâts dal 2014.

Dopo la relazion dal President su lis ativitâts dal 2013, al è stât considerât il bilanç consuntif dal 2013 che al è stât ilustrât de segretarie prof.se Alessandra Burelli e dal tesorîr inz. Marzi Serena. Dopo de relazion dal coleç dai revisôrs dai conts, il bilanç al è stât aprovât ae unanimitât. Daspò si è passâts a la considerazion dal bilanç di prevision 2014 che al è stât votât a favôr di ducj i associâts presints. Si è passâts ae fin a la votazion dal gnûf direttif pai agns 2014-2016, che e a dât chescj risultâts: Alessandri Bachiorin, Franc Fari, Danêl Goi, Laurinç Marcolin, Carli Morandin, Antonin Moras, Adrian Pascolet, Indri Peterlunger, Marzi Strassolt, Stefanie Troian.

## » Il prin numar di Cîl & Tiera

Al è jessût il prin numar de gnove iniziative editoriâl de Societât, la riviste di divulgazion sientifiche dute scrite par furlan "Cil&Tiere". Si trate di une idee che e je stade proponude za cuant che o vevin decidût di fondâ la Societât. I tims no jerin



La cuviertine dal prin numar di Cîl & Tiera

ancjemò madûrs, e o vin pensât di concentrâsi su la riviste sientifiche bilengâl furlan-ingles "Gjornâl Furlan des Sciencis/Friulian Journal of Sciences". Daspò, al è rivât chest sfuei, come une "newsletter" che ogni societât sientifiche e publiche par dâ ai associâts une informazion curte su lis diferentis ativitâts. Cumò che la Societât si è rinfuarçade e e à cjatât il jutori de Arlef, o vin inviât cheste gnove iniziative.

La riviste e je direzude di Marzi Strassolt, Laurinç Marcolini come vice diretôr e Carli Morandini come coordinadôr editoriâl, cu la colaborazion de dot.re Cristina Minuzzo che e à la responsabilitât di segretarie di redazion. Il prin numar, jessût a la fin di Març, al è formât di un editoriâl, di une interviste, di une rubriche di recensons e di siet articui di divulgazion, cun gnovis plui curtis su lis plui resintis scuvieris sientifichis. Marzi Strassolt al ilustre il significât dal prodot interni lort (Pil) come une misure une vore imperfete dal benstâ. Laurinç Marculin al presente lis gnovis stradis par realizâ celis fotovoltaiichis di nature organiche (no silici ma carboni). Fulvi Stel e Dari Gjajot a tratin lis cuistions dal incuinament e dal cambiament climatic. Agnul Vianel al presente une biele relacion su la evoluzion de vite su la tiera. I problemis de agriculture multifunzionâl a vegnin cjarpâts in considerazion di Stefania Troian. Par finî, Alessandri Bachiorin al spiege lis gnovis tecnichis par realizâ ciment une vore fuart, e Franc Fari al ilustre i problemis de meditazion dal pont di viste de neuroscience. Cui che al vûl vê la riviste al pues cirîle tes librariis di Udin e li de Editorie Forum in Vie Larga a Udin.

## » Marisa Michelini Presidente dal GIREP

La prof. re Marisa Michelini, une dai fondadôrs de Societât, e je stade elete presidente dal Grup internazionâl sul insegnament de fisiche (Groupe International de Recherche sur l'Enseignement de la Physique - GIREP).



La prof.re Marisa Michelini

de la Physique - GIREP).

Si trate di une organizazion che e met adun ricercjadôrs e professôrs di fisiche di 64 paîs. Modenese, e je vignude te Universitât dal Friûl come professore associate. E je stade nomenade dal retôr Strassoldo come delegade al orientament, e à costituît il Centri pal orientament e il tutorât, e à contribuît a la costituzion de Scuole di specializazion pal insegnament secondari e de Facoltât di sciencis de formazion pai insegnants des scuolis primariis. Cheste nomine e rapresente un altri impuartant ricognossiment des grandis capacitâts didatichis e organizativis di cheste brave docente.

## » Troiano e spiege al mont rurâl cemût inovâsi

Stefania Troiano, ricercjadore di Economie e Estimo Rurâl, e à tignût une relacion aprofondide sul stât de agriculture de Basse Furlane e dal Friûl, te cunvigne che si è davuelte a Aquilee sul teme "No dome di mai al vîf... il teritori". La Troiano, che e je nestre conseire, e à spiegate ai operadôrs agricui che in di di vuê no si pues plui meti inte campagne dome blave, che no je nancje une colture furlane autentiche. La viticulture e rint di plui, ancje se e à i siei problemis, e in chescj tims e je deviate de pussibilitât di plantâ ancje la ue dal Prosec, che e je dal Venit e no furlane. La cunvigne e jere organizade de Associazion Regionâl de Stampe Agricule (ARGA FVG) e de Associazion culturâl no profit La Riviere Furlane. E je stade puartade come esempi la zone di Flumisel, dulà che la agriculture e à scuviert la sô vocazion pes pomis, tant che la localitât si clame ancje "il paîs dai pierçui".



La ricercjadore Stefania Troiano

Stefania Troiano e lavore tal Dipartiment di Sciencis Economiche e Statistiche cun il Prof. Francesco Marangon tratant i plui diferents temis di economie agrarie e ambientâl, cun particolar rivuard ai aspjets multifunzionâi des impresis agraris. La Dot.se si è laureade in Statistiche economiche te Universitât di Udin cuntune laurea sui efets economics dal taramot dal 1976 in Friûl.

## » Il premi Civiltât Venete a Giacomo Rizzolatti

Il professôr Giacomo Rizzolatti, che l'an passât al à tignude la "lectio magistralis" tal nestri congrès di Palme, al à otignût a Valpolicella il 32° Premi Masi, che al ricognòs l'impegn pe imprese sociâl, tes sciencis, te atualitât e tal mont dal vin. Il Premi al è stât burîl fûr de famee Masi, che e prodûs il vin Amarone, cumò puartât indevant de Fondazione Masi, par meti in mostre la creativitât di int e istituzions impegnadis a promovî i valôrs de societât e dal vivi civil. Par testimonee e divulgâ lis capacitâts dal territori e dai talians di reagî a la crisi cun projets imprenditoriâi e culturâi che a podedin mostrâ une svolte inovative e stimolâ i zovins in cercje di un avignî. Rizzolatti al à otignût il Premi "Civiltât Veneta" pe scuvierte inte neuroscienze dai neurons a speli, base de imitazion e a sò volte de culture. Par vie che, al è stât dit, cuant che si sa imitâ si sa ancje inovâ. Carlo Morandini

## » Francesc Marangon President de Societât di Economie Agrarie

Il nestri associât prof. Francesc Marangon dal Dipartiment di Sciencis economicis e statisticis de nestre Universitât al è stât elet president de Societât Taliane di Economie Agrarie (Sidea). Gurizan di Caprive, il prof. Marangon al à disvilupât dute la sô carriere academieche te Universitât dal Friûl, cun cualchi esperience didatiche tes Universitâts di Ancone e di Gnove Gurize in Slovenie. Dilà de sô ativitât didatiche e scientifiche che lu à puartât in curt al massim nivel de carriere academieche, cu la incarghe te cattedre di Economie agrarie te Facoltât di Economie, il prof. Marangon si è impegnât ancje in maniere ative pal disvilup de Universitât dal Friûl. Il retôr Strassoldo lu à nomenât diretôr dal Centri polifunzionâl di Gurize e delegât al belanç. Tai ultins agns al à colaborât cu la retore Cristiana Compagno pe Deleghes al orientament. Al à simpri partecipât a lis ativitâts de Societât, dulà che al ocupe la posizion di component dal comitât editoriâl de Riviste "Gjornâl Furlan des Sciencis".

### REDAZION

Diretôr responsabil: Carlo Morandini  
Coordinadôr editoriâl: Adriano Pascoletti  
Segretarie di redazion: Cristina Minuzzo  
Comitât di redazion: Cristina Minuzzo, Alessandra Montico, Carlo Morandini, Adriano Pascoletti, Marzio Strassoldo  
Revision dal furlan: Venusia Dominici  
Stampe: CISM, Place Garibaldi 18, Udin  
Registrazion Tribunâl di Udin n. 13, 21.10.2012

## » La Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane

### INCARGHIS SOCIÂLS 2012-2014

#### Components dal Comitât Diretif:

*President:* Marzio Strassoldo

*Vice President:* Enrico Peterlunger

*Segretarie:* Alessandra Burelli

*Tesorîr:* Marzio Serena

*Consejrs:* Alessandro Bachiorrini, Franco Fabbro, Daniele Goi, Lorenzo Marcolini, Carlo Morandini, Antonino Morassi, Adriano Pascoletti, Enrico Peterlunger, Marzio Strassoldo, Stefania Troiano

#### Revisôrs dai conts

*efetifs:* Patrizia Venuti (President), Maria Rosita Cagnina, Elvio Sgrazzutti

*suplents:* Bruno Lucci, Mauro Volponi

#### Probivîrs

Paola Beltrame, Roberto Cautero, Sandro Fabbro, Giovanni Luigi Michelutti, Gianluca Franco

### COMUNICAZIONS

Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane

Universitât dai Studis, vie Petracco 6,  
33100 Udin.

[www.sciencis-par-furlan.net](http://www.sciencis-par-furlan.net)

### ABONAMENTS

Abonament ordenari 5 €

Abonament sostignidôr 10 €

### PUBLICAZIONS

**Gjornâl Furlan des Sciencis/Friulian Journal of Science**

Bilengâl furlan/inglês - semestrâl

**Gnovis des Sciencis**

Monolengâl furlan - trimestrâl

**Cil & Tiere**

Monolengâl furlan - semestrâl

### CONTATS

Telefon 0432 556550; fax 0432 556545;

e-mail: [alessandra.burelli@uniud.it](mailto:alessandra.burelli@uniud.it)

Codiç Fiscâl e Partide IVA: 94077300302

Cont curint bancjari: Banca Popolare Friuladria, Via Vittorio Veneto 1, Udine IBAN IT 71I0533612304000035402333

## » Volêso savê di plui?

Us interessie cheste letare di informazion? Cognossêso une persone che e podarès sei interessade? No volêso plui ricevi cheste letare? Fasêtnusal savê: tornaitnus indaûr chest modul (par pueste, par fax, par email) ai indirîçs chi parsore, dopo di vêlu completât cui vuestris dâts. Graziis.

- O vueil ricevi ancjemò cheste letare di informazion (Ai iscritti ûr vegnarà mandade simpri)
- No vueil plui ricevi cheste letare di informazion
- O vueil inscrivimi ae S.S.Te.F.
- Us fâs savê il non di une persone che varès gust di ricevi cheste letare di informazion:

Cognon .....  
Non .....  
Vie ..... n. ....  
Localitât ..... Cap .....  
Email .....  
Cel. ....